

**Rapport sur la mise en œuvre de la
Charte de la Commune de Lembach
pour la promotion de la langue régionale
sur la base de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires**

La Commune de Lembach a adopté la *Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale* le 27 mai 2014.¹ Conformément à l'article 15 (1) de la Charte, toutes les collectivités concernées devraient périodiquement présenter un rapport sur la mise en œuvre de la Charte. Ces rapports seront examinés par le comité d'experts de cette Charte.

La Commune de Lembach a présenté son premier rapport le 27 mai 2015. Le deuxième rapport était dû pour le 27 mai 2018.

Le présent document contient les articles 6-14 de la Charte, le rapport de la Commune de Lembach sur la mise en œuvre de ces dispositions et l'évaluation correspondante du Comité d'experts de la *Charte des collectivités territoriales d'Alsace et de Moselle pour la promotion de la langue régionale*.

Ce rapport a été adopté le 23 mai 2019.

**Bericht über die Umsetzung der
Charta der Gemeinde Lembach
zur Förderung der Regionalsprache
auf der Grundlage der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen**

Die Gemeinde Lembach hat die *Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache* am 27. Mai 2014 angenommen.² Gemäß Artikel 15 (1) der Charta sollen alle betroffenen Gebietskörperschaften regelmäßig einen Bericht über die Umsetzung der Charta vorlegen. Diese Berichte werden vom Sachverständigenausschuss dieser Charta geprüft.

Die Gemeinde Lembach hat ihren ersten Bericht am 27. Mai 2015 vorgelegt. Der zweite Bericht war am 27. Mai 2018 fällig.

Das vorliegende Dokument enthält die Artikel 6-14 der Charta, den Bericht der Gemeinde Lembach über die Umsetzung dieser Bestimmungen und die diesbezüglichen Bewertungen des Sachverständigenausschusses der *Charta der Gebietskörperschaften Elsass-Lothringens zur Förderung der Regionalsprache*.

Dieser Bericht wurde am 23. Mai 2019 angenommen.

¹ Merci d'indiquer l'adresse internet où la Charte a été publiée.

² Bitte nennen Sie die Webseite, auf der die Charta veröffentlicht wurde.

La mise en œuvre des articles 6-14 de la Charte

Article 6 – Information

La collectivité s'engage à veiller à ce que les autorités, organisations et personnes concernées soient informées des droits et devoirs établis par la Charte.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Partie II – Objectifs et principes poursuivis conformément au paragraphe 1 de l'article 2

Article 7 – Objectifs et principes

- 1 En matière de langue régionale, la collectivité fonde sa politique et sa pratique sur les objectifs et principes suivants :
 - a la reconnaissance de la langue régionale en tant qu'expression de la richesse culturelle ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Umsetzung der Artikel 6-14 der Charta

Artikel 6 – Information

Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, dafür zu sorgen, dass die betroffenen Behörden, Organisationen und Personen über die in dieser Charta festgelegten Rechte und Pflichten informiert werden.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Lembach, den Text der Charta oder Informationen über sie auf den relevanten Seiten der Gemeindefachseite (Seiten zu Schulen, Formularen, Kulturveranstaltungen) leicht auffindbar zu veröffentlichen.

Teil II – Ziele und Grundsätze in Übereinstimmung mit Artikel 2 Absatz 1

Artikel 7 – Ziele und Grundsätze

- 1 Hinsichtlich der Regionalsprache legt die Gebietskörperschaft ihrer Politik und Praxis folgende Ziele und Grundsätze zugrunde:
 - a die Anerkennung der Regionalsprache als Ausdruck des kulturellen Reichtums;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Der Sachverständigenausschuss gratuliert der Gemeinde Lembach zur Annahme der Charta zur Förderung der Regionalsprache. Er dankt ihr für die wertvolle Unterstützung und die schon unternommenen Schritte, welche für andere Gemeinden Vorbildcharakter haben, und ermuntert sie, den eingeschlagenen Weg weiter zu verfolgen.

- b le respect de l'aire géographique de la langue régionale, en faisant en sorte que les divisions administratives existant déjà ou nouvelles ne constituent pas un obstacle à la promotion de cette langue ;
- c la nécessité d'une action résolue de promotion de la langue régionale, afin de la sauvegarder ;
- d la facilitation et/ou l'encouragement de l'usage oral et écrit de la langue régionale dans la vie publique et dans la vie privée ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- e le maintien et le développement de relations, dans les domaines couverts par la présente Charte, entre les groupes pratiquant la langue régionale, ainsi que l'établissement de relations culturelles avec d'autres groupes pratiquant des langues différentes ;
- f la mise à disposition de formes et de moyens adéquats d'enseignement et d'étude de la langue régionale à tous les stades appropriés ;
- g la mise à disposition de moyens permettant aux non-locuteurs de la langue régionale habitant l'aire où cette langue est pratiquée de l'apprendre s'ils le souhaitent ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- b die Achtung des geografischen Gebiets der Regionalsprache, um sicherzustellen, dass bestehende oder neue Verwaltungsgliederungen die Förderung dieser Sprache nicht behindern;
- c die Notwendigkeit entschlossenen Vorgehens zur Förderung der Regionalsprache, um diese zu schützen;
- d die Erleichterung des Gebrauchs der Regionalsprache in Wort und Schrift im öffentlichen Leben und im privaten Bereich und/oder die Ermutigung zu einem solchen Gebrauch;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- e die Erhaltung und Entwicklung von Verbindungen in den von dieser Charta erfassten Bereichen zwischen den Gruppen, welche die Regionalsprache gebrauchen, sowie das Herstellen kultureller Beziehungen zu anderen Gruppen, die andere Sprachen gebrauchen;
- f die Bereitstellung geeigneter Formen und Mittel für das Lehren und Lernen der Regionalsprache auf allen geeigneten Stufen;
- g die Bereitstellung von Einrichtungen, die es Personen, welche die Regionalsprache nicht sprechen, aber in dem Gebiet leben, in dem sie gebraucht wird, ermöglichen, sie zu erlernen, wenn sie dies wünschen;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Lembach, Sprachkurse in der Regionalsprache (Hochdeutsch und Dialekt) zu fördern.

- h la promotion des études et de la recherche sur la langue régionale dans les universités ou les établissements équivalents ;
- i la promotion des formes appropriées d'échanges transnationaux, dans les domaines couverts par la présente Charte, avec les Etats sur le territoire desquels la langue allemande est pratiquée.

Rapport de la Commune de Lembach :

Les échanges avec des classes allemandes du Palatinat voisin ont lieu régulièrement.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est partiellement mise en œuvre.

- 2 La collectivité s'engage à éliminer, si elle ne l'a pas encore fait, toute distinction, exclusion, restriction ou préférence injustifiées portant sur la pratique de la langue régionale et ayant pour but de décourager ou de mettre en danger le maintien ou le développement de celle-ci. L'adoption de mesures spéciales en faveur de la langue régionale, destinées à promouvoir une égalité entre les locuteurs de cette langue et le reste de la population ou visant à tenir compte de leurs situations particulières, n'est pas considérée comme un acte de discrimination envers les locuteurs des langues plus répandues.
- 3 La collectivité s'engage à promouvoir, au moyen de mesures appropriées, la compréhension mutuelle entre tous les groupes linguistiques de la région concernée, en faisant notamment en sorte que le respect, la compréhension et la tolérance à l'égard de la langue régionale figurent parmi les objectifs de l'éducation et de la formation dispensées dans la région concernée, et à encourager les moyens de communication de masse à poursuivre le même objectif.

- h die Förderung des Studiums und der Forschung im Bereich der Regionalsprache an Universitäten oder in gleichwertigen Einrichtungen;
- i die Förderung geeigneter Formen des grenzüberschreitenden Austausches in den von dieser Charta erfassten Bereichen mit den Staaten, in deren Hoheitsgebiet die deutsche Sprache gebraucht wird.

Bericht der Gemeinde Lembach :

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss bittet die Gemeinde Lembach um genauere Angaben, inwieweit die Regionalsprache im Rahmen von Gemeindepartnerschaften in allen von der Charta behandelten Bereichen gefördert wird.

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, sofern dies noch nicht geschehen ist, jede ungerechtfertigte Unterscheidung, Ausschließung, Einschränkung oder Bevorzugung zu beseitigen, die den Gebrauch der Regionalsprache betrifft und darauf ausgerichtet ist, die Erhaltung oder Entwicklung der Regionalsprache zu beeinträchtigen oder zu gefährden. Das Ergreifen besonderer Maßnahmen zugunsten der Regionalsprache, welche die Gleichstellung zwischen den Sprechern dieser Sprache und der übrigen Bevölkerung fördern sollen oder welche ihre besondere Lage gebührend berücksichtigen, gilt nicht als diskriminierende Handlung gegenüber den Sprechern weiter verbreiteter Sprachen.
- 3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, durch geeignete Maßnahmen das gegenseitige Verständnis zwischen allen Sprachgruppen der betroffenen Region zu fördern, indem sie insbesondere Achtung, Verständnis und Toleranz gegenüber der Regionalsprache in die Ziele der in ihrer Region vermittelten Bildung und Ausbildung einbezieht und indem sie die Massenmedien ermutigt, dasselbe Ziel zu verfolgen.

- 4 En définissant sa politique à l'égard de la langue régionale, la collectivité s'engage à prendre en considération les besoins et les vœux exprimés par les groupes pratiquant cette langue. Elle est encouragée à créer, si nécessaire, des organes chargés de conseiller les autorités sur toutes les questions ayant trait à la langue régionale.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Partie III – Mesures en faveur de l'emploi de la langue régionale dans la vie publique, à prendre en conformité avec les engagements souscrits en vertu du paragraphe 2 de l'article 2

Article 8 – Enseignement

- 1 En matière d'enseignement, la collectivité s'engage, pour autant qu'elle dispose de compétences en la matière, selon la situation de la langue régionale et sans préjudice de l'enseignement de la langue officielle de l'Etat :

Engagement 1

- a i à favoriser et/ou à encourager une éducation préscolaire assurée dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- 4 Bei der Festlegung ihrer Politik in Bezug auf die Regionalsprache berücksichtigt die Gebietskörperschaft die von den Gruppen, die diese Sprache gebrauchen, geäußerten Bedürfnisse und Wünsche. Sie wird ermutigt, erforderlichenfalls Gremien zur Beratung der Behörden in allen Angelegenheiten der Regionalsprache einzusetzen.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt, dass die Gemeinde Lembach einen Beirat zur Umsetzung der Charta (comité de suivi) einsetzt.

Teil III – Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache im öffentlichen Leben im Einklang mit den nach Artikel 2 Absatz 2 eingegangenen Verpflichtungen

Artikel 8 – Bildung

- 1 Im Bereich der Bildung verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, soweit sie in diesem Bereich Zuständigkeiten hat, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und unbeschadet des Unterrichts der Amtssprache des Staates

Verpflichtung 1

- a i die vorschulische Erziehung in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen,

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Artikel 8 (1) ai sieht vor, dass die vorschulische Erziehung ganz in der Regionalsprache erfolgt (Immersion). Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Lembach, in Zusammenarbeit mit den Vereinigungen zur Förderung der Regionalsprache

Engagement 2

b i à favoriser et/ou à encourager un enseignement primaire assuré dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

En l'absence de classes bilingues difficiles à mettre en place vu les effectifs (en baisse depuis 2013), l'enseignement de l'allemand se limite aux heures prescrites.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 3

i à promouvoir la création d'un ou plusieurs organe(s) de contrôle chargé(s) de suivre les mesures prises et les progrès réalisés dans l'établissement ou le développement de l'enseignement de la langue régionale, et à établir sur ces points des rapports périodiques qui seront rendus publics.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 9 – Justice

Engagement 4

1 La collectivité s'engage, selon la situation de la langue régionale et à la condition que l'utilisation des possibilités offertes par le présent paragraphe ne soit pas considérée par le juge comme faisant obstacle à la

(z.B. ABCM-Zweisprachigkeit) vorschulische Erziehung ganz auf Elsässerdeutsch anzubieten.

Verpflichtung 2

b i den Grundschulunterricht in der Regionalsprache zu fördern und/oder zu ermutigen,

Bericht der Gemeinde Lembach:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt. Artikel 8 (1) b i sieht vor, dass der Grundschulunterricht ganz oder überwiegend in der Regionalsprache erfolgt (Immersion). Sprachunterricht (3 Stunden/Woche) und der paritätisch-zweisprachige Unterricht sind zur Umsetzung dieser Bestimmung nicht ausreichend.

Verpflichtung 3

i die Einsetzung eines oder mehrerer Aufsichtsorgane zu fördern, welche die zur Einführung oder zum Ausbau des Unterrichts der Regionalsprache getroffenen Maßnahmen und die dabei erzielten Fortschritte überwachen und darüber regelmäßig Berichte verfassen, die veröffentlicht werden.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 9 – Justizbehörden

Verpflichtung 4

1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache, unter der Bedingung, dass die Inanspruchnahme der durch diesen Absatz gebotenen Möglichkeiten nach Auffassung des Richters

bonne administration de la justice, pour autant qu'elle est concernée et compétente, à faciliter l'emploi éventuel d'interprètes et de traductions dans les procédures judiciaires en vue d'encourager l'utilisation de la langue régionale.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 5

- 2 La collectivité s'engage à ne pas refuser la validité des actes juridiques du seul fait qu'ils sont rédigés dans la langue régionale.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 6

- 3 La collectivité s'engage à rendre accessibles, dans la langue régionale, les textes les plus importants qu'elle adopte.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 10 – Autorités administratives et services publics

- 1 La collectivité s'engage, dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

eine ordentliche Rechtspflege nicht behindert, und soweit sie betroffen und zuständig ist, die etwaige Verwendung von Dolmetschern und Übersetzungen in Gerichtsverfahren zu erleichtern, um den Gebrauch der Regionalsprache zu ermutigen.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 5

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, die Rechtsgültigkeit von Rechtsurkunden nicht allein aus dem Grund zu verneinen, weil sie in der Regionalsprache abgefasst sind.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 6

- 3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, die wichtigsten Texte, die sie beschließt, in der Regionalsprache zur Verfügung zu stellen.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 10 – Verwaltungsbehörden und öffentliche Dienstleistungsbetriebe

- 1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, im Rahmen des Zumutbaren

Engagement 7

a i à veiller à ce que ses autorités administratives utilisent la langue régionale sans préjudice de l'utilisation de la langue officielle ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pour toute communication orale publique, le maire et/ou ses adjoints utilisent le français et le dialecte.

Un travail sur la traduction exhaustive du site Internet sera entrepris dès que possible.

La salle polyvalente a été rebaptisée : La scierie/D' Säjmehl.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est partiellement mise en œuvre.

Engagement 8

c à permettre à ses autorités administratives de rédiger des documents dans la langue régionale ou bilingue.

Rapport de la Commune de Lembach :

Dans chaque bulletin municipal, un ou plusieurs articles sont rédigés soit en

Verpflichtung 7

a i sicherzustellen, dass ihre Verwaltungsbehörden die Regionalsprache gebrauchen, unbeschadet des Gebrauchs der Amtssprache,

Bericht der Gemeinde Lembach:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt.

Der Sachverständigenausschuss begrüßt die Absicht, die Gemeindewebseite zu übersetzen. Diese Maßnahme könnte Vorbildfunktion für andere kleine Gemeinden im Elsass haben.

Artikel 10 (1) ai sieht allgemein die Verwendung der Regionalsprache als zusätzliche interne und externe Arbeitssprache des Gemeindeamts vor. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Lembach daher, folgende zusätzliche Maßnahmen zu ergreifen: zweisprachige Beschilderung/ Beschriftung des Gemeindeamts und gegebenenfalls anderer kommunaler Gebäude (außen und innen), Verwendung zweisprachiger Dokumente (Formulare, arrêtés, notifications, avis, E-Mail-Signaturen, Visitenkarten, Bericht über die Umsetzung der Charta zur Förderung der Regionalsprache usw.), Förderung zweisprachiger Wahlwerbung (professions de foi/affiches bilingues) durch gezielte Sensibilisierung der Kandidaten und zweisprachige Ansprachen.

Verpflichtung 8

c zuzulassen, dass ihre Verwaltungsbehörden Schriftstücke in der Regionalsprache oder zweisprachig abfassen.

Bericht der Gemeinde Lembach:

...

dialecte, soit en allemand standard.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est mise en œuvre.

- 2 La collectivité s'engage, dans la mesure où cela est raisonnablement possible, à favoriser et/ou à encourager :

Engagement 9

- a l'emploi de la langue régionale dans le cadre de l'administration régionale, départementale ou locale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pour toute communication orale publique, le maire et/ou ses adjoints utilisent le français et le dialecte.

Dans chaque bulletin municipal, un ou plusieurs articles sont rédigés soit en dialecte, soit en allemand standard.

Un travail sur la traduction exhaustive du site Internet sera entrepris dès que possible.

La salle polyvalente a été rebaptisée : La scierie/D' Säjmehl.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est partiellement mise en œuvre. Voir article 10 (1) ai.

Engagement 10

- b la possibilité pour les locuteurs de la langue régionale de présenter des demandes orales ou écrites dans cette langue ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Une nouvelle secrétaire a été embauchée en remplacement d'un rédacteur parti à la retraite. Un des critères essentiels du recrutement a été la

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss begrüßt es, dass das Gemeindeblatt zweisprachig ist. Auch diese Maßnahme hat Vorbildfunktion für andere kleine Gemeinden im Elsass.

- 2 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, im Rahmen des Zumutbaren Folgendes zu erleichtern und/oder zu ermutigen:

Verpflichtung 9

- a den Gebrauch der Regionalsprache innerhalb der Behörden der Region, des Departements oder der Gemeinde;

Bericht der Gemeinde Lembach:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Siehe Artikel 10 (1) ai.

Verpflichtung 10

- b die Möglichkeit, dass Personen, welche die Regionalsprache gebrauchen, mündliche oder schriftliche Anträge in dieser Sprache stellen;

Bericht der Gemeinde Lembach:

...

compétence linguistique trilingue : français, allemand/alsacien et anglais.
La personne recrutée est dialectophone. Son niveau d'allemand est C1. Nos
trois secrétaires sont donc trilingues.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est mise en œuvre.

Engagement 11

d la publication par la collectivité locale de ses textes officiels
également dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 12

f l'emploi par la collectivité locale de la langue régionale dans les
débat s de son assemblée ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 13

g l'emploi ou l'adoption, le cas échéant conjointement avec la
dénomination dans la langue officielle, des formes traditionnelles et
correctes de la toponymie dans la langue régionale.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est partiellement mise en œuvre.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist umgesetzt.

Verpflichtung 11

d die Veröffentlichung der amtlichen Schriftstücke der örtlichen Behörde
durch diese auch in der Regionalsprache;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 12

f den Gebrauch der Regionalsprache durch die örtliche Behörde in deren
Ratsversammlungen;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 13

g den Gebrauch oder die Annahme der herkömmlichen und korrekten
Formen von Ortsnamen in der Regionalsprache, wenn nötig in
Verbindung mit dem Namen in der Amtssprache.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt.

Vorbildlich ist, dass die Gemeinde einen amtlichen Namen in der Regionalsprache (Lembach) hat.

In Bezug auf Straßennamen empfiehlt der Sachverständigenausschuss der Gemeinde Lembach, eine allgemeine zweisprachige Beschilderung einzuführen. In diesem Zusammenhang sollten folgende Aspekte berücksichtigt werden:

- Alle Straßen der Gemeinde sollten einen zusätzlichen Namen in der Regionalsprache erhalten, nicht nur Straßen im Zentrum.
- Neben Straßennamen in Dialekt sollten auch Namen auf Hochdeutsch verwendet werden (z.B. hochdeutsche Flur- und historische Gassennamen), damit beide Formen der Regionalsprache sichtbar sind.
- Das Schriftbild der mundartlichen Namen sollte sich eng an das hochdeutsche Schriftbild anlehnen (z.B. keine Verwendung von accents).
- Die (elsässer)deutschen Straßennamen sollten kooffiziell mit den französischen Namen sein. Das hätte den Vorteil, dass man sie nicht nur auf den Schildern, sondern in allen anderen Bereichen schriftlich verwenden kann: in Adressen, Formularen, auf Ortsplänen...
- Die (elsässer)deutschen Straßennamen sollten mit den französischen Namen auf demselben Schild erscheinen und gleich groß geschrieben werden. So würde vermieden, dass die regionalsprachigen Straßennamen optisch abgewertet werden.
- Die Straßennamen in der Regionalsprache sollten von der Gemeindeverwaltung auch verwendet werden (zum Beispiel in Formularen, Dokumenten, Registern, auf Ortsplänen).

Engagement 14

3 En ce qui concerne les services publics assurés par la collectivité ou d'autres personnes agissant pour le compte de celle-ci, elle s'engage, en fonction de la situation de la langue régionale et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

- a à veiller à ce que la langue régionale soit employée à l'occasion de la prestation de service, sans préjudice de la langue officielle.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Verpflichtung 14

3 In Bezug auf die öffentlichen Dienstleistungen, die von der Gebietskörperschaft selbst oder in ihrem Auftrag erbracht werden, verpflichtet sie sich, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und im Rahmen des Zumutbaren

- a sicherzustellen, dass die Regionalsprache bei der Erbringung der Dienstleistung gebraucht wird, unbeschadet der Amtssprache.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- 4 Aux fins de la mise en œuvre des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 qu'elle a acceptée, la collectivité s'engage à prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

Engagement 15

- a la traduction ou l'interprétation éventuellement requises ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 16

- b le recrutement et, le cas échéant, la formation des fonctionnaires et autres agents publics en nombre suffisant ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Une nouvelle secrétaire a été embauchée en remplacement d'un rédacteur parti à la retraite. Un des critères essentiels du recrutement a été la compétence linguistique trilingue : français, allemand/alsacien et anglais. La personne recrutée est dialectophone. Son niveau d'allemand est C1. Nos trois secrétaires sont donc trilingues.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est mise en œuvre.

Engagement 17

- c la satisfaction, dans la mesure du possible, des demandes des agents publics connaissant la langue régionale d'être affectés dans des emplois où cette langue pourra être pratiquée.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- 4 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, eine oder mehrere der folgenden Maßnahmen zu treffen, um die von ihr angenommenen Bestimmungen der Absätze 1, 2 und 3 in Kraft zu setzen:

Verpflichtung 15

- a Übersetzen oder Dolmetschen je nach Bedarf;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 16

- b Einstellung und, soweit erforderlich, Ausbildung der benötigten Beamten und sonstigen Angehörigen des öffentlichen Dienstes;

Bericht der Gemeinde Lembach:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist umgesetzt.

Verpflichtung 17

- c nach Möglichkeit Erfüllung der Wünsche von Angehörigen des öffentlichen Dienstes, die über Kenntnisse in der Regionalsprache verfügen, in Stellen eingesetzt zu werden, in denen diese Sprache gebraucht werden kann.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 11 – Médias

- 1 La collectivité s'engage, pour les locuteurs de la langue régionale, selon la situation de la langue régionale, dans la mesure où elle a, de façon directe ou indirecte, une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine, en respectant les principes d'indépendance et d'autonomie des médias :

Engagement 18

- a dans la mesure où la radio et la télévision ont une mission de service public :
 - ii à encourager et/ou à faciliter la création d'au moins une station de radio et une chaîne de télévision dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 19

- b i à encourager et/ou à faciliter la création d'au moins une station de radio privée dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 20

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 11 – Medien

- 1 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, für die Sprecher der Regionalsprache, unter Berücksichtigung der Lage der Regionalsprache und in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich unmittelbar oder mittelbar Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat, unter Achtung des Grundsatzes der Unabhängigkeit und Autonomie der Medien folgende Maßnahmen zu treffen:

Verpflichtung 18

- a soweit Hörfunk und Fernsehen eine öffentliche Aufgabe erfüllen:
 - ii zur Einrichtung mindestens eines Hörfunksenders und eines Fernsehkanals in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern,

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 19

- b i zur Einrichtung mindestens eines privaten Hörfunksenders in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern,

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 20

c i à encourager et/ou à faciliter la création d'au moins une chaîne de télévision privée dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 21

d à encourager et/ou à faciliter la production et la diffusion d'œuvres audio et audiovisuelles dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 22

e i à encourager et/ou à faciliter la création et/ou le maintien d'au moins un organe de presse dans la langue régionale.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 23

3 La collectivité s'engage à soutenir la représentation ou la prise en considération des intérêts des locuteurs de la langue régionale dans le cadre des structures éventuellement créées conformément à la loi, ayant pour tâche de garantir la liberté et la pluralité des médias.

c i zur Einrichtung mindestens eines privaten Fernsehkanals in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern,

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 21

d zur Produktion und Verbreitung von Audio- und audiovisuellen Werken in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 22

e i zur Schaffung und/oder Erhaltung mindestens einer Zeitung in der Regionalsprache zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 23

3 Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich, die Vertretung oder Berücksichtigung der Interessen der Sprecher der Regionalsprache innerhalb etwaiger im Einklang mit dem Gesetz geschaffener Gremien, die für die Gewährleistung von Freiheit und Pluralismus der Medien verantwortlich sind, zu unterstützen.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 12 – Activités et équipements culturels

- 1 En matière d'activités et d'équipements culturels – en particulier de bibliothèques, de vidéothèques, de centres culturels, de musées, d'archives, d'académies, de théâtres et de cinémas, ainsi que de travaux littéraires et de production cinématographique, d'expression culturelle populaire, de festivals, d'industries culturelles, incluant notamment l'utilisation des technologies nouvelles – la collectivité s'engage, dans la mesure où elle a une compétence, des pouvoirs ou un rôle dans ce domaine :

Engagement 24

- a à encourager l'expression et les initiatives propres à la langue régionale, et à favoriser les différents moyens d'accès aux œuvres produites dans cette langue ;

Rapport de la Commune de Lembach :

La plaquette du sentier des poètes a été rééditée (3 000 exemplaires). Sur demande, une randonnée guidée du sentier des poètes est organisée avec lecture des poèmes.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est partiellement mise en œuvre.

Engagement 25

- b à favoriser les différents moyens d'accès dans d'autres langues aux œuvres produites dans la langue régionale, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 12 – Kulturelle Tätigkeiten und Einrichtungen

- 1 In Bezug auf kulturelle Einrichtungen und Tätigkeiten – insbesondere Bibliotheken, Videotheken, Kulturzentren, Museen, Archive, Akademien, Theater und Kinos sowie literarische Werke und Filmproduktionen, volkstümliche Formen des kulturellen Ausdrucks, Festspiele und die Kulturindustrien, einschließlich unter anderem des Einsatzes neuer Technologien – verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, in dem Ausmaß, in dem sie in diesem Bereich Zuständigkeit, Befugnisse oder Einfluss hat,

Verpflichtung 24

- a zu der der Regionalsprache eigenen Form des Ausdrucks und der Initiative zu ermutigen sowie die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in dieser Sprache geschaffenen Werken zu fördern;

Bericht der Gemeinde Lembach:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss empfiehlt der Gemeinde Lembach, nach Möglichkeit kulturelle Veranstaltungen in Hochdeutsch und Dialekt auch in anderen Bereichen zu fördern und das regionalsprachige Kulturangebot so zu diversifizieren.

Verpflichtung 25

- b die verschiedenen Zugangsmöglichkeiten zu den in der Regionalsprache geschaffenen Werken in anderen Sprachen zu fördern, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung,

synchronisation et de sous-titrage ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 26

- c à favoriser l'accès dans la langue régionale à des œuvres produites dans d'autres langues, en aidant et en développant les activités de traduction, de doublage, de post-synchronisation et de sous-titrage ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 27

- d à veiller à ce que les organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir diverses formes d'activités culturelles intègrent dans une mesure appropriée la connaissance et la pratique de la langue et de la culture régionales dans les opérations dont ils ont l'initiative ou auxquelles ils apportent un soutien ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Sur le site du Fleckenstein, le parcours du « Château des défis » est renouvelé. La signalétique, le pass, les informations sonores et le logiciel de validation numérique des réponses du pass sont trilingues.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est partiellement mise en œuvre.

Synchronisation, Nachsynchronisation und Untertitelung unterstützt und ausbaut;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 26

- c in der Regionalsprache den Zugang zu Werken zu fördern, die in anderen Sprachen geschaffen worden sind, indem sie Tätigkeiten auf dem Gebiet der Übersetzung, Synchronisation, Nachsynchronisation und Untertitelung unterstützt und ausbaut;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 27

- d sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verschiedener Art verantwortlichen Gremien bei den Unternehmungen, die sie ins Leben rufen oder unterstützen, in angemessener Weise dafür sorgen, dass die Kenntnis und der Gebrauch der Regionalsprache und -kultur berücksichtigt werden;

Bericht der Gemeinde Lembach:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt.

Der Sachverständigenausschuss betrachtet die Verwendung der Regionalsprache auf Burg Fleckenstein als vorbildlich und gratuliert der

Engagement 28

e à favoriser la mise à la disposition des organismes chargés d'entreprendre ou de soutenir des activités culturelles d'un personnel maîtrisant la langue régionale, en plus de la langue officielle ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 29

f à favoriser la participation directe, en ce qui concerne les équipements et les programmes d'activités culturelles, de représentants des locuteurs de la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 30

g à encourager et/ou à faciliter la création d'un ou de plusieurs organismes chargés de collecter, de recevoir en dépôt et de présenter ou publier les œuvres produites dans la langue régionale.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Gemeinde hierzu.

Der Sachverständigenausschuss empfiehlt, dass die Gemeinde Lembach im Rahmen von Subventionsabkommen mit Kulturveranstaltern die Verwendung der Regionalsprache auch in anderen Bereichen vereinbart und das regionalsprachige Kulturangebot auf diese Weise diversifiziert.

Verpflichtung 28

e Maßnahmen zu fördern, um sicherzustellen, dass die für die Veranstaltung oder Unterstützung kultureller Tätigkeiten verantwortlichen Gremien über Personal verfügen, das die Regionalsprache sowie die Amtssprache beherrscht;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 29

f zur unmittelbaren Mitwirkung von Vertretern der Sprecher der Regionalsprache bei der Bereitstellung von Einrichtungen und der Planung kultureller Tätigkeiten zu ermutigen;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 30

g zur Schaffung eines oder mehrerer Gremien, die für die Sammlung, Aufbewahrung und Aufführung oder Veröffentlichung von in der Regionalsprache geschaffenen Werken verantwortlich sind, zu ermutigen und/oder sie zu erleichtern.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 13 – Vie économique et sociale

Engagement 31

- 1 En ce qui concerne les activités économiques et sociales, la collectivité s'engage à s'opposer aux pratiques tendant à décourager l'usage de la langue régionale dans le cadre des activités économiques ou sociales et à faciliter et/ou à encourager l'usage de cette langue.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

- 2 En matière d'activités économiques et sociales, la collectivité s'engage, dans la mesure où elle a une compétence, et dans la mesure où cela est raisonnablement possible :

Engagement 32

- a dans les secteurs économiques et sociaux relevant directement de son contrôle (secteur public), à réaliser des actions encourageant l'emploi de la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 33

- b à veiller à ce que les équipements sociaux tels que les hôpitaux, les maisons de retraite, les foyers offrent la possibilité de recevoir et de soigner dans leur langue les locuteurs de la langue régionale

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 13 – Wirtschaftliches und soziales Leben

Verpflichtung 31

- 1 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, Praktiken entgegenzutreten, die den Gebrauch der Regionalsprache im Zusammenhang mit wirtschaftlichen oder sozialen Tätigkeiten behindern sollen, und den Gebrauch dieser Sprache zu erleichtern und/oder zu ermutigen.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

- 2 In Bezug auf wirtschaftliche und soziale Tätigkeiten verpflichtet sich die Gebietskörperschaft, insoweit sie zuständig ist, im Rahmen des Zumutbaren

Verpflichtung 32

- a in den ihrer unmittelbaren Kontrolle unterstehenden Wirtschafts- und Sozialbereichen (öffentlicher Sektor) Maßnahmen zur Förderung des Gebrauchs der Regionalsprache zu ergreifen;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 33

- b sicherzustellen, dass soziale Einrichtungen wie Krankenhäuser, Altersheime und Heime die Möglichkeit bieten, Sprecher der Regionalsprache, die aufgrund von Krankheit, Alter oder aus anderen

nécessitant des soins pour des raisons de santé, d'âge ou pour d'autres raisons ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 34

c à veiller, selon des modalités appropriées, à ce que les consignes de sécurité soient également rédigées dans la langue régionale ;

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Engagement 35

d à rendre accessibles dans la langue régionale les informations fournies par les autorités compétentes concernant les droits des consommateurs.

Rapport de la Commune de Lembach :

Pas d'informations concernant la mise en œuvre de cette disposition.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition n'est pas encore mise en œuvre.

Article 14 – Echanges transfrontaliers

Engagement 36

La collectivité s'engage :

b dans l'intérêt de la langue régionale, à faciliter et/ou à promouvoir la coopération à travers les frontières, notamment entre

Gründen der Betreuung bedürfen, in deren eigener Sprache aufzunehmen und zu behandeln;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 34

c durch geeignete Mittel sicherzustellen, dass Sicherheitsvorschriften auch in der Regionalsprache zugänglich sind;

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Verpflichtung 35

d dafür zu sorgen, dass Informationen der zuständigen staatlichen Stellen über die Rechte der Verbraucher in der Regionalsprache erhältlich sind.

Bericht der Gemeinde Lembach:

Keine Angaben zur Umsetzung dieser Bestimmung.

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist noch nicht umgesetzt.

Artikel 14 – Grenzüberschreitender Austausch

Verpflichtung 36

Die Gebietskörperschaft verpflichtet sich,

b zugunsten der Regionalsprache die grenzüberschreitende Zusammenarbeit insbesondere zwischen regionalen oder örtlichen

collectivités régionales ou locales sur le territoire desquelles la langue allemande est pratiquée.

Rapport de la Commune de Lembach :

Des échanges avec des classes allemandes du Palatinat voisin ont lieu régulièrement.

Evaluation de la mise en œuvre par le Comité d'experts :

La disposition est partiellement mise en œuvre.

Behörden zu erleichtern und zu fördern, in deren örtlichem Zuständigkeitsbereich die deutsche Sprache gebraucht wird.

Bericht der Gemeinde Lembach:

...

Beurteilung der Umsetzung durch den Sachverständigenausschuss:

Die Bestimmung ist teilweise umgesetzt. Der Sachverständigenausschuss bittet die Gemeinde Lembach um genauere Angaben, inwieweit die Regionalsprache im Rahmen von Gemeindepartnerschaften gefördert wird.